

Transiciones del Monograma de Morelos

Por el Dr. Duncan McConnell
Columbus, Ohio
Traducción por José Luis Franco C.

La acuñación emitida bajo la autoridad del Gral. José María Morelos y Pavón está atrayendo cada vez más la atención de los numismáticos en los últimos años.

Se les llama comunmente SUD*, porque esta palabra aparece casi invariablemente, bajo un arco con su flecha, en el lado que probablemente debe considerarse como el reverso. Aunque el reverso presenta interesantes variaciones, nuestro presente objetivo es considerar el monograma de Morelos que aparece en el anverso.

Intentamos considerar este símbolo a luz del edicto que Morelos emitió en julio de 1811.

Versiones de este edicto indican que contiene tres provisos, como sigue:

- 1) La acuñación está respaldada por la Tesorería Nacional.
- 2) Un lado de la moneda debe mostrar un arco con flecha bajo el cual debe indicarse la dirección del viento (SUD).

Transitions of the Monogram of Morelos

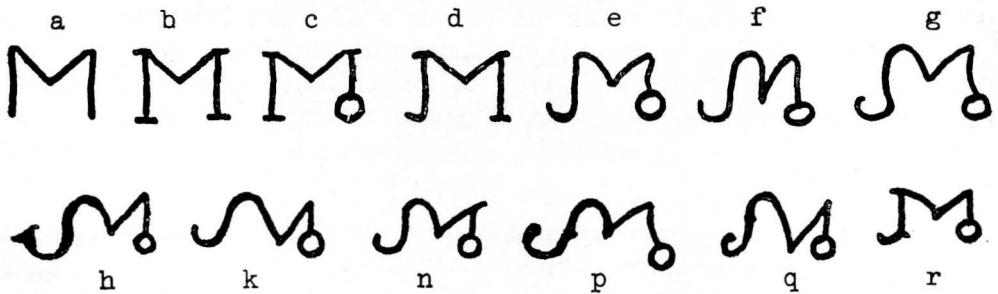
by Dr. Duncan McConnell
Columbus, Ohio

The coinage issued under the authority of the General Jose Maria Morelos y Pavon has attracted increasing attention of numismatists in recent years. They popularly refer to such items as SUDs because the Spanish word for south is almost universally present below a bow and arrow on what probably should be considered the reverse side. Although the reverse side shows many interesting variations, our present objective is a consideration of the monogram or initial of Morelos which appears on the obverse side. We are intent on considering this symbol in the light of Morelos' edict issued during July of 1811.

Several translations of this edict indicate that it contains three provisions, as follow:

- 1) The coinage would be honored by the National Treasury,
- 2) One side of the coin would display a bow and arrow below which would be indicated the direction of the wind (south), and

* Nota del traductor: Sólo en Estados Unidos. En México las llamamos "Monedas de Morelos".



3) El otro lado debe llevar el monograma y, **sobre** éste, el valor (en reales); se dice además, que el monograma debe ser un solo signo que contenga las letras M.O.S.: la abreviación del nombre Morelos.

Nada se dice con respecto a fecha, ornamentación y otras características de diseño como: las letras T.C. u OXA.

En conexión con el 1er. proviso, han habido algunas discusiones sobre si T.C. pudiera significar Tesorería Constitucionalista y no Tierra Caliente. Hasta donde el autor ha visto aparece solo en monedas fechadas 1813, que es el año del Congreso de Chilpancingo.

Una interesante discrepancia al 2o. proviso, la constituyen las monedas unifaciales de valor bajo, particularmente las de medio real, en las que, naturalmente, el arco, la flecha y SUD están ausentes. Estas piezas tampoco

3) The other side would bear the monogram and **above** it the value (in reales), but it is further stated that this monogram should be a single device consisting of the letters M, O, S, the abbreviation of the name Morelos.

Nothing further is indicated concerning a date or other ornamentation and features of the design, such as the use of T. C. or OXA.

In connection with the first provision there has been some discussion concerning whether T. C. might stand for Tesoreria Constitucionalista rather than Tierra Caliente. Insofar as the author is aware, it appears only on SUDs dated 1813, the year of the Congress of Chilpancingo.

An interesting departure from the second provision is that involving the uniface SUDs which are usually of inferior value, particularly medio real. Of course, both the bow and arrow and SUD are absent. Often such examples

llevan fecha, pero este punto no está mencionado en el edicto. Aparte de estas piezas unificadas, el decreto se siguió ajustadamente, salvo en casos extremadamente raros, aunque las variaciones de forma del arco y la flecha presentan gran amplitud.

En relación al 3er. proviso, inmediatamente notamos que todas las monedas traen el valor **bajo** al monograma, opuestamente a los términos de edicto. Esto nos hace pensar que los grabadores de los cuños no prestaron una atención muy estricta a los términos del edicto. Nuestra atención se ve atraída luego por las variaciones del monograma en sí.

Hemos preparado una serie de transiciones (**a** a **g**, en la ilustración) que pueden interpretarse como las transiciones: M a Mo, M a JM y JMo a SMo. Debemos tener cuidado, sin embargo, de no creer que tal desarrollo sucedió en un orden cronológico simple.

No obstante, observamos en las Figs. 13 y 14, del artículo por J. L. Franco C. (Boletín, Vol. 4 (No. 31) 1961) lo que hemos presentado como variedades **c** y **r**, y estos monogramas ocurren solamente con la fecha 1811. Los ejemplos de **h** a **r** no son hipotéticos: representan formas típicas que se encuentran tanto en las monedas de cobre como en las de plata.

En las figuras que acompaña debe reconocerse que, de **b** a **r**, se ilustran solamente algunos de los tipos más distintos, y que **a** no es conocido. Se

bear no date, but this topic is not mentioned in the edict. Other than the unifaced examples, the second instruction of the edict was followed closely except in extremely rare cases, although the variations in form of the bow and arrow show a wide range.

In connection with the third provision, immediately we notice that nearly all SUDs show the value **below** the monogram, contrary to the terms of the edict. This might lead us to believe that the strictest attention was not paid to the edict by the engravers who prepared the dies, and our attention is then attracted to the variations of the monogram per se.

We have prepared a series of hypothetical transitions (**a** through **g**) which can be interpreted as the progressions: M to Mo, M to JM and JMo to SMo. We must exert caution, however, and not conclude that any such development took place in a simple chronological manner.

Nevertheless, we observe from figures 13 and 14 of the article by J. L. Franco C. (BOLETIN, vol. 4 (No. 31) 1961) what we have represented as varieties **c** and **r**, and these monograms occur above the date 1811. Examples **h** through **r** are not hypothetical and are intended to represent some of the typical devices that are found on both copper and silver SUDs.

In the accompanying figures we recognize that **b** through **r** are merely illustrative of some of the more distinctive types, and that **a** is unknown. Inadver-



Fotografía aumentada de un real de 1812 con el monograma invertido (colección del traductor).

Enlarged photograph of a one real piece of 1812 with inverted monogram (translator's collection).

conocen también algunos errores: un caso es el del monograma totalmente invertido, en imagen de espejo, con la o a la izquierda, como se ve en una moneda de 1 real de 1813, que está en la colección del Banco de México, según Utberg. Además, existe por lo menos un caso de 1814, en el que la fecha aparece arriba del monograma. Aunque no presentamos ahora las variaciones en la representación del valor, apuntaremos sólo que **medio** aparece como una M sola o como esta letra sobremontada por una pequeña o, pareciéndose así mucho a la ceca de las monedas coloniales.

Concluimos del estudio de esta amonedación, que los grabadores no tenían un conocimiento exacto de los términos más explícitos del decreto y se apartaban en diversas maneras de sus instrucciones al abrir los cuños. No podemos evitar la conclusión de que el monograma intenta representar JMo, por lo menos en algunos casos. Lo más sorprendente de todo es la ocurrencia de la letra M simple aún hasta 1813.

tent errors are known, and in one case the entire monogram is a mirror-image—the small letter o appearing at the left. Such is the situation with a 1 R specimen, dated 1813, which is in the collection of the Banco de Mexico, according to Utberg. In addition, at least one example exists on which the date 1814 appears **above** the monogram. At this time we shall not consider variations in representation of the value except to point out that medio may be abbreviated either as a simple M or the same letter surmounted by a small o, and thus closely resembling the mint mark on earlier coinage.

We conclude from our studies of the SUDs that some of the engravers had inaccurate knowledge of the more explicit terms of the edict and made departures of several types during preparation of the dies. We cannot avoid the conclusion that the monogram was intended to represent JMo, at least in some cases. The surprising aspect of the matter is the occurrence of the simple letter M as late as 1813.